

N. 86 — 1391 (86 — 1325)

11 AUGUSTUS 1986. — Koninklijk besluit nr. 438 tot vaststelling van het aantal uren/leerkracht voor het secundair onderwijs van het type I met volledig leerplan voor het schooljaar 1986-1987. — Erratum

Belgisch Staatsblad nr. 167 van 30 augustus 1986 :
blz. 12.000, Verslag aan de Koning, derde lid, lezen als totaal onder de rubriek F « 45 845,7 » in plaats van « 45 843,7 ».

MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 86 — 1392 (86 — 1263)

5 AUGUSTUS 1986. — Koninklijk besluit nr. 426 tot instelling van een Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 160 van 21 augustus 1986, blz. 11.565 :

In de Nederlandse tekst :

— in artikel 1 lezen « Artikel 2ter. De Koning bepaalt, na het advies van de raad van het Fonds » in plaats van « Artikel 2ter. De Koning bepaalt, op voorstel van de Raad van het Fonds » ;

— in artikel 2, 22ste lijn, lezen « de in artikel 2bis van de wet van 30 december 1882 vermelde bijdragen » in plaats van « de in artikel 2bis vermelde bijdragen » ;

— in artikel 2, 27ste lijn, lezen « de in artikel 2bis van de wet van 30 december 1882 vermelde bijdrage » in plaats van « de in artikel 2bis vermelde bijdrage ».

In de Franse tekst :

— in artikel 2, 21ste lijn, lezen « visées à l'article 2bis de la loi du 30 décembre 1882 » in plaats van « visées à l'article 2bis » ;

— in artikel 2, 24ste lijn, lezen « visée à l'article 2bis de la loi du 30 décembre 1882 ou » in plaats van « visée à l'article 2bis ou ».

F. 86 — 1391 (86 — 1325)

11 AOUT 1986. — Arrêté royal n° 438 établissant pour l'année scolaire 1986-1987, le nombre de périodes/professeur pour l'enseignement secondaire de plein exercice de type I. — Erratum

Moniteur belge n° 167 du 30 août 1986 :
p. 12.000, Rapport au Roi, alinéa 3, lire comme total sous la rubrique F « 45 845,7 » au lieu de « 45 843,7 ».

MINISTERE DE L'AGRICULTURE

F. 86 — 1392 (86 — 1263)

5 AOUT 1986. — Arrêté royal n° 426 instaurant un Fonds de la santé et de la production des animaux. — Errata

Au *Moniteur belge* n° 160 du 21 août 1986, page 11.565 :

Dans le texte néerlandais :

— à l'article 1er, lire « Artikel 2ter. De Koning bepaalt, na het advies van de Raad van het Fonds » au lieu de « Artikel 2ter. De Koning bepaalt, op voorstel van de Raad van het Fonds » ;

— à l'article 2, 22e ligne, lire « de in artikel 2bis van de wet van 30 december 1882 vermelde bijdragen » au lieu de « de in artikel 2bis vermelde bijdragen » ;

— à l'article 2, 27ème ligne, lire « de in artikel 2bis van de wet van 30 december 1882 vermelde bijdrage » au lieu de « de in artikel 2bis vermelde bijdrage ».

Dans le texte français :

— à l'article 2bis, 21ème ligne, lire « visées à l'article 2bis de la loi du 30 décembre 1882 » au lieu de « visées à l'article 2bis » ;

— à l'article 2bis, 24ème ligne, lire « visée à l'article 2bis de la loi du 30 décembre 1882 ou » au lieu de « visée à l'article 2bis ou ».

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 86 — 1393

20 JUIN 1986. — Décret visant à encadrer les volontaires wallons à la coopération

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. § 1^{er}. L'Exécutif Régional Wallon veillera à l'encadrement des volontaires wallons à la coopération recrutés par les organisations non-gouvernementales belges en vue d'assurer les contacts avec le Tiers Monde notamment en complétant leur information sur les capacités de l'économie wallonne ainsi que sur ses besoins et en organisant des stages assurant la connaissance des produits et services wallons.

§ 2. Dans ce but, le budget régional wallon comportera un article affectant une somme déterminée à l'objet défini au § 1^{er}.

Art. 2. L'Exécutif récompense chaque année par un prix le volontaire qu'il désignera ou fera désigner comme meilleur promoteur volontaire des produits wallons sur base d'un concours dont il fixera le règlement.

(1) *Session 1985-1986*

Documents du conseil 10 (1985-1986) n° 1 a 4

Compte-rendu intégral. — Séance publique du 20 juin 1986. — Discussion. — Vote.

Art. 3. L'Exécutif est chargé de l'exécution du présent décret.

Le Ministre-Président de l'Exécutif Régional Wallon,
chargé des Technologies nouvelles, des Relations extérieures,
des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre de l'Economie, de l'Emploi
et des Classes moyennes pour la Région Wallonne,

A. DECLETY

Le Ministre du Logement et de la Tutelle
pour la Région Wallonne,

A. DALEM

Le Ministre du Budget, des Finances
et des Travaux subsidiés pour la Région Wallonne,

Ch. AUBECQ

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire,
de la Vie rurale et de l'Eau pour la Région Wallonne,

A. LIENARD

Le Ministre de l'Environnement et de l'Agriculture
pour la Région Wallonne,

D. DUCARME

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 86 — 1393

20. JUNI 1986. — Dekret zur Betreuung der Wallonischen Freiwilligen in Sachen Kooperation

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. § 1. Die Wallonische Regionalexekutive sorgt für die Betreuung der von den belgischen nichtstaatlichen Organisationen angeworbenen Wallonischen Freiwilligen in Sachen Kooperation, um die Kontakte mit der Dritten Welt zu gewährleisten, insbesondere durch die Ergänzung ihrer Information über die Leistungsfähigkeit der wallonischen Wirtschaft sowie über deren Bedürfnisse und durch die Veranstaltung von Praktika, bei denen diese Freiwilligen die wallonischen Produkte und Dienstleistungen kennenlernen sollen.

§ 2. Zu diesem Zweck wird in den Haushalt der Wallonischen Region ein Artikel eingetragen, der eine gewisse Summe für den in § 1 erwähnten Gegenstand bestimmt.

Art. 2. Die Exekutive belohnt jedes Jahr mit einem Preis den Freiwilligen, den sie aufgrund eines Wettbewerbs als besten freiwilligen Förderer der wallonischen Produkte bezeichnet oder bezeichnen lässt. Die Vorschriften für diesen Wettbewerb legt sie selbst fest.

Art. 3. Die Exekutive ist mit der Ausführung des vorliegenden Dekrets beauftragt.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit den Neuen Technologien,
den Auswärtigen Beziehungen,
den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister der Wirtschaftspolitik, der Beschäftigung und des Mittelstands für die Wallonische Region,

A. DECLETY

Der Minister des Wohnungswesens und der Aufsicht für die Wallonische Region,

A. DALEM

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Bezuschussten Arbeiten für die Wallonische Region,

Ch. AUBECQ

Der Minister der Raumordnung, des Landlebens und des Wasserwesens für die Wallonische Region

A. LIENARD

Der Minister der Umwelt und der Landwirtschaft für die Wallonische Region,

D. DUCARME

(1) Sitzung 1985-1986

Dokumente des Rates 10 (1985-1986) Nrn 1 bis 4

Ausführlicher Bericht, öffentliche Sitzung vom 20. Juni 1986.— Diskussion.— Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 86 — 1393

20 JUNI 1986. — Decreet met het oog op de begeleiding van de Waalse vrijwilligers voor de samenwerking (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Executieve bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. § 1. De Waalse Gewestexecutieve zal toezien op de begeleiding van de vrijwilligers voor de samenwerking die door Belgische niet-gouvernementele instellingen worden aangeworven ten einde contacten met de Derde Wereld te verzekeren inzonderheid door aanvulling van hun informatie over het vermogen van de Waalse economie alsmede over haar behoeften en door het organiseren van stages die de kennis van de Waalse produkten en diensten verzekeren.

§ 2. Daartoe zal de begroting van het Waalse Gewest een artikel bevatten waarvan een bepaalde som voor het in § 1 omschreven doel wordt aangewend.

Art. 2. De Executieve belooft elk jaar met een prijs op basis van een wedstrijd waarvan ze de regeling zal vaststellen, de vrijwilliger die ze zal aanwijzen of zal aangewezen worden als beste vrijwillige promotor van de Waalse produkten.

Art. 3. De Executieve is belast met de uitvoering van dit decreet.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met de Nieuwe Technologiën, de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Middenstand voor het Waalse Gewest,

A. DECELTY

De Minister van Huisvesting en Toezicht voor het Waalse Gewest,

A. DALEM

De Minister van Begroting, Financiën en Gesubsidieerde Werken voor het Waalse Gewest,

Ch. AUBECQ

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Landleven en Water voor het Waalse Gewest,

A. LIENARD

De Minister van Leefmilieu en Landbouw voor het Waalse Gewest,

D. DUCARME

(1) Zitting 1985-1986

Stukken van de Raad 10 (1985-1986) Nrs. 1 tot 4

Volledig verslag, openbare vergadering van 20 juni 1986.— Bespreking.— Stemming.

F. 86 — 1394

26 JUIN 1986. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon instituant auprès du Ministère de la Région wallonne une Commission des stages pour les stagiaires des niveaux 2, 3 et 4

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 87, § 3;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat tel que modifié par des arrêtés ultérieurs, notamment l'article 38, § 1er.

Arrête :

Article 1er. Il est institué auprès du Ministère de la Région Wallonne la Commission des stages pour les stagiaires de niveaux 2, 3 et 4.

Art. 2. Sont désignés pour faire partie de la Commission des stages pour les stagiaires des niveaux 2, 3 et 4 en qualité de membres effectifs :

M. Dupuis, E., directeur général f.f.;

M. Jadin, J., directeur d'administration;

M. Feron, M., en qualité de directeur de formation.

§ 2. Sont désignés comme membres suppléants :

M. Servais, E., inspecteur général;

M. Horevoets, G., administrateur général, président suppléant.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 26 juin 1986.

Le Ministre-Président de l'Exécutif Régional Wallon,

M. WATHELET.